



## PRESSEMITTEILUNG

### Zertifizierung "Label für die Zweisprachigkeit" für den Standort Biel des Amts für Arbeitslosenversicherung

*Biel, den 28. November 2023. Das Amt für Arbeitslosenversicherung des Kantons Bern erhält das "Label für die Zweisprachigkeit" für seinen Standort Biel, der drei Einheiten vereint: eine französischsprachige, eine deutschsprachige und eine zweisprachige. Die Dienstleistungen für die Nutzerinnen und Nutzer in der Region werden somit in den beiden Sprachen des Kantons gewährleistet.*

Das Amt für Arbeitslosenversicherung (AVA) hatte erstmals 2008 und dann 2017 das Label für die Zweisprachigkeit erhalten, als es noch Teil des BECOs war. Heute ist das AVA als unabhängiges Amt im gesamten Kanton Bern und natürlich auch in Biel mit drei Einheiten vertreten: dem französischsprachigen Office Régional de Placement (ORP), dem deutschsprachigen Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum (RAV) sowie der Auszahlungsstelle. Seit dem 16. Januar 2023 ist das RAV Lyss nach Biel verlegt worden, betreut aber weiterhin die Kunden und Kundinnen, vom Einzugsgebiet Lyss und Umgebung.

Mit dem französischsprachigen ORP und dem deutschsprachigen RAV, gekoppelt mit der zweisprachigen Zahlstelle, ist das AVA in Biel aufgrund seiner Aufgaben vollständig zweisprachig und kann so seine gesamte Kundschaft zufriedenstellen.

Die Zweisprachigkeit ist gegenüber den Kunden und Kundinnen eine **Selbstverständlichkeit** und der Standort Biel der **Arbeitslosenversicherung** sieht in der Verleihung des Labels für die Zweisprachigkeit eine Bestätigung und Anerkennung, dass die Zweisprachigkeit intern und extern **angemessen berücksichtigt, gelebt und gefördert wird**.

**Das Label misst die Qualität der Zweisprachigkeit auf drei Ebenen:**

- Dienstleistungen und externe Kommunikation,
- Zusammensetzung und Sprachkenntnisse des Personals,
- Interne Kommunikation und Sprachkultur des Unternehmens

Zur guten sprachlichen Zusammensetzung kommen hohe Sprachkompetenzen, eine ausgezeichnete Sichtbarkeit nach aussen und der Empfang der Kund\*innen in ihrer Sprache hinzu. Die Zweisprachigkeit in der AVA in Biel ist für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die schon immer in Biel gearbeitet haben, eine Selbstverständlichkeit, für manche, die aus Lyss kommen, eine Entdeckung. Dennoch lautet das Schlüsselwort "Respekt" für beide Sprachgemeinschaften.



**Amt für Arbeitslosenversicherung, Standort Biel**  
**Office de l'assurance-chômage, site de Bienne**

Die Arbeitslosenversicherungsstelle des Kantons Bern, Standort Biel, beschäftigt rund 90 Personen und bietet Versicherungsleistungen an, mit denen die durch Arbeitslosigkeit verursachten finanziellen Schäden gelindert werden können. Das ORP für französischsprachige Personen und die RAV für deutschsprachige Personen unterstützen die Klientinnen und Klienten mit regelmässigen Gesprächen und einer breiten Palette von Angeboten bei der Stellensuche, um ihnen eine rasche und nachhaltige Wiedereingliederung in den Arbeitsmarkt zu ermöglichen. Hinzu kommt die Zahlstelle, die sich um Personen beider Sprachgemeinschaften kümmert.



Das 2001 gegründete Label wird vom Forum für die Zweisprachigkeit Biel/Bienne verliehen und hat zum Ziel, die Zweisprachigkeit in der eigenen Region sowie in anderen zweisprachigen Sprachregionen der Schweiz zu fördern, indem das gegenseitige Interesse und der Respekt zwischen den Partnersprachgemeinschaften unterstützt werden.

**Weitere Informationen:**

Virginie Borel, Geschäftsführerin Forum für die Zweisprachigkeit, 078 661 89 75

Susanne Kerschbaumer, Leiterin RAV, 031 635 35 02

Daniela Hess, Leiterin Zahlstelle Biel, 031 635 37 00